



中国外语战略研究中心
语言教育战略研究丛书

丛书主编 沈 骑

中国华文教育政策历史研究 语言规划理论透视

姚 敏 著

 复旦大学出版社

本丛书系国家语委重大科研项目“语言教育规划研究”，课题号：ZDA125-21；国家科研基地重大项目“国家利益视野下的语言教育战略发展研究”，课题号：ZDJ125-3；同时也是上海外国语大学校级重大课题“语言教育战略发展研究”的标志性研究成果。



中国外语战略研究中心
语言教育战略研究丛书

丛书主编 沈 骑

中国华文教育政策历史研究 语言规划理论透视

姚 敏 著

 复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国华文教育政策历史研究:语言规划理论透视/姚敏著. —上海:
复旦大学出版社, 2017. 6
(语言教育战略研究丛书)
ISBN 978-7-309-13056-0

I. 中… II. 姚… III. 华文教育-教育政策-历史-研究-中国 IV. G749-092

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 138608 号

中国华文教育政策历史研究:语言规划理论透视
姚 敏 著
责任编辑/郑梅侠

复旦大学出版社有限公司出版发行
上海市国权路 579 号 邮编: 200433
网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>
门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853
外埠邮购: 86-21-65109143 出版部电话: 86-21-65642845
当纳利(上海)信息技术有限公司

开本 890 × 1240 1/32 印张 8.625 字数 206 千
2017 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-13056-0/C · 1723
定价: 28.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司出版部调换。
版权所有 侵权必究

Preface

James W. Tollefson
University of Washington

The new series edited by Professor Shen Qi examines the most important area of language policy and planning (LPP): language policies in education. Since LPP emerged as a separate discipline in the 1960s and 1970s, the focus of LPP research has gradually expanded from its initial limited concern with corpus and status planning in developing nations to a broader range of status, corpus, and acquisition planning issues in all contexts where there are multiple language varieties. Because multilingualism and systematic language variation are present in virtually all contexts worldwide, from large-scale social systems such as nation-states to the micro-level daily interactions in classrooms, households, workplaces, and other public and private spaces, LPP has come to be seen as pervasive in all social settings and a central concern of the social sciences.

Among the wide range of LPP contexts deserving researchers' attention, it is arguably the case that none are more important than education. In the increasingly plurilingual world

under globalization, schools everywhere are characterized by intense attention to language teaching and learning. Indeed, one cannot conceive of curriculum policy, textbook and materials design, assessment, the organizational systems of classrooms, professional preparation programs for teachers and administrators, and the arcane details of budgets and funding unless one seriously considers language education issues.

Although language education policies are thus inevitably important around the world, there remains wide variation in the processes of policymaking, the goals and the systems for implementing policies, and the relationship between language education policies and other areas of social policy and planning. Therefore it is crucial that LPP research adopt a comparative approach that seeks to discover the commonalities and the variability in language education policy in different contexts. Policies that may be effective in one setting may not work elsewhere, and so scholars and policymakers must develop a broad perspective that can only come from serious comparative investigation of language policies in a variety of educational contexts. It is for this reason that this new series of books on language education policies in East Asia, Europe, Africa, North America, Latin America and the Middle East promises to be valuable for all LPP scholars.

Under the editorial leadership of Professor Shen Qi, this new series can also fill an additional gap in LPP scholarship.

namely the limited research on language education policies conducted by scholars in Chinese-speaking areas of the world. In conjunction with the increasing number of well trained LPP scholars in China and China's growing attention to the importance of LPP in education, this series of books promises to stimulate the development of comparative international research that is led by researchers based in China, and that contributes to the understanding of language education in China as well as in regions around the world.

总序(中文版)^①

沈骑教授主编的这套新丛书探讨了语言政策与语言规划(language policy and planning, LPP)中最重要的领域:语言教育政策。自 LPP 作为一门独立的学科于上世纪六七十年代兴起以来,其关注的范围逐渐扩大,从最初发展中国家的语言本体和地位规划到所有多语社会中的语言地位、本体和习得规划问题。多语现象及系统性的语言变异几乎存在于世界范围内的各个语境,从宏观层面如民族国家到微观层面上的课堂、家庭、工作场所和其他公共或私人空间的日常交流,因此,LPP 被认为普遍存在于各种社会情境中,是社会科学研究的核心议题之一。

在备受关注的 LPP 众多研究领域中,教育可谓是最重要的领域。全球化使世界变得日益多语化,对语言教学的极大关注已成为学校的普遍特征。事实上,在对诸如课程规划、教材及教学资料设计、课程评估、课堂组织方式、教师及行政人员的专业教育以及教育经费预算和资助等细节问题的理解方面,都必须建立在对语言教育问题的深刻思考上。

语言教育政策的重要性已经得到国际普遍认同,但世界各地在政策制定的过程、实施政策的组织及其目标、语言教育政策与社会政策和规划的其他领域的关系上存在很大的差异。因此,在 LPP 研究中采取比较法来探究不同语境中语言教育政策的异同显

^① 序言中文版译者:李怀(上海外国语大学)

得极为重要。在一种情境中适用的政策并不一定适用于其他情境,因此学者和政策制定者必须具有宽广的视野,需要对各种教育情境中的语言政策做细致的比较研究。因此,这套关于东亚、欧洲、非洲、北美、拉美及中东语言政策的丛书对 LPP 领域的所有学者都将有借鉴意义。

沈骑教授主编的这套丛书也填补 LPP 研究的另一空白:世界范围内汉语区学者对语言教育政策相对匮乏的研究。随着中国训练有素的 LPP 学者日益增多以及中国对语言教育政策问题的日益重视,这套丛书将促进由中国学者实施的国际比较研究的发展,有助于我们了解中国及世界其他地区的语言教育。

詹姆斯·托尔夫森
华盛顿大学 教授

出版前言

在全球多极化、社会信息化和文化多元化浪潮之下,人类社会比任何时候都需要沟通和理解,人们更渴望平等地交流与对话,在这个过程中,语言至关重要!我国正在从“本土型”向“国际型”国家转型,语言教育面临着更为重要的历史担当和变革发展的战略任务,规划合理、定位科学的语言教育战略能使语言在维护和拓展国家利益过程中发挥重大作用,促进和谐的语言生活,提升国家语言能力。环顾世界,母语能力维护和提高、民族语言的传承和复兴,乃至国家和全民外语能力的提升,都给各国地区的语言教育提出了前所未有的挑战和使命。在这样的背景下,开展面向国家和地区现代化社会发展和安全问题的语言教育战略研究正当其时。

语言教育战略研究是语言战略与语言规划研究的新方向。自上世纪六七十年代以来,关注社会中的语言功能、使用和传播的语言政策和语言规划研究在国外悄然兴起。然而,在很长一段时间内,相关研究都没有关注语言教育领域,直到美国语言学家罗伯特·库珀在《语言规划与社会变迁》(1989)一书中首次提出“语言教育规划”或“语言习得规划”这一概念,才使得语言规划和语言政策获得更为广阔的发展空间,真正接了语言教育的“地气”。库珀在评论了12种有关语言规划的定义后,提出自己的“第十三个”定义,即“语言规划是旨在通过语言符号的习得、结构和功能分配而影响他人行为的一种长期细致的努力(和追求)”。这一定义实际

上奠定了语言教育规划和政策研究的重要学术地位。传统语言政策偏于宏观规划,而语言教育研究则侧重教学实践的微观层面,两者难以形成理论与实践的研究交集,为此,国外语言教育规划研究倡导语言政策和语言教育领域之间的衔接性研究。在全球化时代,无论是母语、外语和民族语言都存在语言使用 and 教学方面的实践问题,有些问题并不是简单的教学方法或是课程设置问题,而是语言政策问题,涉及政策制定、实施、评价和调整环节,更牵涉到国家发展战略、社会经济发展和教育改革大局。

进入新世纪以来,国际语言教育战略发展主要呈现出四大特征:第一,经济全球化助推国际通用语教育。由于历史和经济发展等客观原因,在全球化背景下,英语作为一种全球性语言,已伸展到了世界的每一个角落。坊间有一条备受争议的悖论:要参与国际化进程,就必须使用英语,而推动英语传播的力量就是推动经济全球化的力量。客观上,以国际通用语为主体的语言教育成为促进和提升本地区或国家的经济实力和社会发展的重要支撑。进入新世纪后,发达国家如日本与韩国注重实用主义,先后提出英语教育战略计划,将英语作为国际文化交流和输出的工具;在欧洲,德国、法国、西班牙、意大利以及北欧国家也积极推动英语作为国际通用语的教育变革;在金砖国家中,俄罗斯、巴西、南非和印度也以国际化作为语言教育战略变革的重要动因,关注英语作为国际通用语教育的质量和效率问题。

第二,非传统安全风险激发“关键语言”教育。所谓关键语言,是一个相对概念,是语言问题“安全化”和“战略化”研究的产物,是不同国家确定一部分语种(如非通用语种)作为其外语教育的关键发展,以满足国家的特殊需要,维护国家安全利益的重要举措。美国在“9·11”事件后,将外语教育政策上升为国家安全战略的重要组成部分,确定“关键语言”教育政策,形成以国家安全为取向的语言教育战略研究体系。同样地,中国在实施和推进“一带一路”战

略建设的过程中,亟需重视和提升国家外语能力,加强非通用语种外语教育已成当务之急。

第三,文化多元化倡导语言教育生态战略。在国际理解教育和跨文化教育思潮影响下,基于多元文化主义理念的语言教育政策研究近年来逐步兴起。以欧盟为例,为促进欧盟一体化进程发展,推进《里斯本条约》的既定目标,欧盟语言教育政策基本定位在“倡导多元文化多语学习,塑造国际公民”这一理念之上。欧洲委员会专门成立了多语多元语言教育研究中心,从语言教育政策定位、制定和规划,语言教育政策与教学,语言政策与公民教育等多视角进行分析和研究,为《欧洲语言共同参考框架:学习、教学、评估》的最终出台创造了理论条件 and 实践基础。基于语言生态发展和平衡,倡导语言生态发展理论,维护语言文化多样性,已经成为世界范围内少数民族语言教育和双语教育战略的核心价值取向。

第四,政治多极化催生语言传播和推广的竞争。冷战结束之后,国际政治关系发展逐步形成多极化发展态势,不少发达国家,如法国、德国、西班牙、意大利、日本、韩国以及众多的新兴发展中大国,都从国家政治和文化安全的高度,警惕语言领域的英语霸权主义和语言帝国主义问题,纷纷制定语言传播战略,向国际推广本国语言,借助网络信息化技术,在世界各地推进语言国际教育,形成争夺国际话语权的竞争态势。中国作为一个具有国际影响的经济强国,理应从战略高度全盘考虑汉语国际教育战略问题,因此,从维护国家文化利益到捍卫国家政治利益,语言推广和传播战略都是当前和今后语言教育战略的重要领域之一。

“语言教育政策战略研究系列”丛书正是基于这一认识,从国际比较和本土实践两个维度探索语言教育战略的理论与实践问题,构建这一研究领域的理论体系和研究方法。在国际比较方面,基于多语种的详实细致的描述、调查、分析和阐释,本系列丛书不仅勾勒出世界主要国家和地区的语言教育战略的全貌,而且注重

对新兴发展中国家和地区,包括中国周边国家和地区的语言教育政策问题的分析和探究,服务于国家“一带一路”战略,为中外人文交流提供重要的现实参考和决策依据。在本土实践维度,本系列丛书立足国家利益,深入调查国家外语能力、外语战略价值、国家双语教育以及母语教育等重要现实问题,力图从实证科学角度阐释语言教育对于国家转型、社会发展以及教育改革的重要价值和现实意义。

需要特别指出的是,作为一个开放书系,本丛书汇聚了一批格高志远、心怀家国的中青年学者。他们立足本土,放眼世界,首开语言教育战略研究之先河,引领中国语言教育政策区域与国别研究之先风,希冀能够推动国内语言教育战略研究的蓬勃发展。自本丛书课题正式启动以来,上海外国语大学中国外语战略研究中心将其列为中心主攻方向之一,校内外专兼职研究人员一直鼎力相助;在国际方面,本丛书在选题、设计和研究过程中都得到国际著名语言政策研究专家詹姆斯·托尔夫森教授的关心和指导,教授在百忙之余,还为本丛书写了序言;同时,该课题得到国家语委重点项目和上海外国语大学校级重大项目的经费支持,复旦大学出版社唐敏编辑欣然同意出版这套丛书,在此一并致谢!

沈 骑

2015 年立夏

序

华语是海外华侨华人与祖(籍)国之间天然而存的文化纽带。华文教育是这一纽带的坚强卫士,有此纽带与卫士,海外华人才得以传承文脉,凝聚祖魂。海外的华语传承,历百多年而不息,华文教育在其中发挥了不可磨灭的贡献。如今,华侨华人遍布世界,海外各类型的华文教育机构已有 2 万余所,华文教育处在前所未有的大好发展时期。研究华文教育政策,弄清其历史与走向,对华文教育的发展具有重要意义。

姚敏所在的北京华文学院,是新中国建立的第一所专门招收归国华侨学生的补习学校。学院隶属于国务院侨务办公室,是目前中国内地唯一一所专门面向海外华侨华人子弟开展华文教育的专业院校。这为她搜集学术材料、观察华文教育提供了便利,同时也容易实现研究与工作的有机统一,形成对研究事业的感情和对研究对象的情感关注。姚敏的这部著作,是在她博士论文的基础上完成的。该书认真梳理了清末以来 100 多年的中国华文教育政策史,有重要的史料意义;运用语言规划理论对华文教育进行了分析,明经验,知教训,可为今后华文教育规划的制定提供学术参考。这一领域,过去也有一些研究,但不系统不全面,姚敏的著作补上了这一学术缺憾,也算是一件学术功德。

华文教育是民族大业。特别是最近学界提出的“大华语”理念,非常有利于全世界华人的语言认同。如何根据“大华语”的理念来完善华文教育政策、调整华文教学标准、编写华文教材、实施

华文教学评测等,都有一系列政策、理论和实践方面问题需要研究解决。我们热切盼望华文教育的政策制定者和全世界华文教育的学术研究者、教学实施者,能够推进新时期华文教育实现历史性发展。

为学生的著作写序,是一种幸福。这种幸福犹如欣赏自己田园的丰收景象一般。在充溢着幸福感的此时,我希望姚敏能保持对华文教育研究的兴趣,用她一贯的执着和坚毅在这片热土上不断耕耘,播种下新的丰收希望!

李宇明

2017年6月1日

序于北京惧闲聊斋

目 录

第一章 绪论	1
第一节 研究意义	1
第二节 文献概览与研究概况	3
一、华文教育研究	3
二、华文教育政策研究	5
三、华语规划研究	8
第三节 研究方法、思路及框架	12
一、理论依据及研究方法	12
二、研究思路及框架	14
三、相关术语释析	15
第二章 清末华文教育政策	18
第一节 清末海外华文教育政策	23
一、支持海外侨校发展	24
二、建立相关奖励机制	30
三、设立海外华教组织	33
四、语言教育意识的萌发	35
五、政策实施的效果	39
第二节 清末国内侨生教育	40
一、筹办暨南学堂	40
二、扩建与发展暨南学堂	43

三、创办暨南学堂的意义	47
第三节 清末华文教育兴盛的历史归因	48
一、华侨华人对祖籍国的眷恋	49
二、华侨华人对母语的认同感	49
三、华侨所在国的排华思潮	50
四、部分有识之士的推动	51
五、国内教育政策的呼应	53
小结 语言规划视角下的分析	54
一、晚清政府的态度之变	54
二、华文教育规划的政策特点	55
三、语言规划实施主体分析	56
第三章 民国政府的华文教育政策	58
第一节 北洋政府时期华文教育政策	59
一、背景介绍(1912—1928)	59
二、相关政策	59
第二节 南京国民政府时期华文教育政策	62
一、华侨教育管理机构及规章制度	62
二、华文教育政策	67
三、海外侨校语言问题及对策	95
第三节 民国时期华文教育的特点	101
一、管理部门多头共管	102
二、招生范围比较宽泛	103
三、措施效果较为明显	103
四、关注到了语言问题	104
小结 语言规划视角下的政策分析	106
一、政策出台背景及实施过程	106
二、华文教育规划的特点	107

第四章 中华人民共和国华文教育政策	109
第一节 国内华文教育初始期	110
一、侨务工作概况	110
二、华侨教育情况及政策	112
第二节 国内华文教育转折期	114
一、侨务领域的变化与调整	114
二、华文教育政策	116
三、语言政策之“汉字改革问题”	122
四、华文教育发展状况	123
第三节 国内华文教育停滞期	125
国内华文教育状况	125
第四节 国内华文教育恢复期	126
一、拨乱反正、重新落实侨务政策阶段(1978—1983)	
.....	127
二、华文教育持续发展阶段(1984—1999)	136
第五节 华文教育兴盛期	148
一、华文教育政策	149
二、华文教育实践	155
三、海外华校发展	162
小结 语言规划视角分析	170
一、华文教育规划的转型	170
二、政策实施主体的变化	171
 第五章 当代华文教育规划设想	173
第一节 华文教育规划的发展阶段及特点	174
一、华文教育规划的发展脉络及重大变化	174
二、华文教育的特点	175